

Ян Экхольм



НЕВЕРОЯТНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ТО И СЁ В АФРИКЕ



Библиотека детской классики (Аттикус)

Ян Улоф Экхольм

**Невероятные приключения
То и Сё в Африке**

«Азбука-Аттикус»

1959

УДК 821.113.6-34-93
ББК 84(4Шве)

Экхольм Я.

Невероятные приключения То и Сё в Африке / Я. Экхольм —
«Азбука-Аттикус», 1959 — (Библиотека детской классики
(Аттикус))

ISBN 978-5-389-23933-3

В этой книге вы прочитаете ещё одну сказочную историю о двух закадычных друзьях из города Небось – коте по имени То и пёсике по имени Сё. На этот раз они отправляются в путешествие на летательном аппарате, который изобрёл медвежонок Теддисон. Вместе с быком Нильссоном, петухом Гала-Петрусом и лисом Раском они оказались в первобытных джунглях Африки, где их ждали невероятные приключения. В формате PDF A4 сохранён издательский дизайн.

УДК 821.113.6-34-93
ББК 84(4Шве)

ISBN 978-5-389-23933-3

© Экхольм Я., 1959
© Азбука-Аттикус, 1959



Ян Экхольм
Невероятные приключения
То и Сё в Африке

Jan-Olof Ekholm
DITT OCH DATT I URSKOGEN
Stockholm 1959

© Jan-Olof Ekholm, 1959
© Белякова Н.К., наследники, перевод на русский язык, 2023
© Гардян А.Р., иллюстрации, 2023
© Издание на русском языке. ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2023
Machaon®



* * *



ААААаааа...

иииииИИИИИ...

ОООоооООО...

уууУУУууу...

ОоОоОоОоОо...

ЭэЭэЭэЭэЭэ...

Слышите эти странные звуки? Наверняка они раздаются из уже знакомого нам города Небось. Того самого, откуда люди однажды переехали в Стокгольм и теперь там живут только звери.

Но какие удивительные звуки! И почему целая толпа собралась возле окна редактора газеты Селезня?

Давайте послушаем, о чём они говорят.

– Ты ставил на двойку,
а выпало три.
Поставил на тройку,
ну что за беда!
Ведь серыми скоро
станут рога.

Это сказал славный рифмоплёт города Небось господин Нильссон – бык, который разговаривает в рифму, то бишь стихами. Но на этот раз он почему-то возмущён. Он топает копы-

тами по тротуару и тянет за собой свою жену Оливию: они как раз совершали воскресную прогулку. Гляньте, как он размахивает тростью!

В открытое окно видно, как редактор Селезень вывешивает сообщение, и звери внимательно читают его.

– О-о-о-о! – снова поднимается разноголосый гвалт.

– Му-у-у-у-у!.. – мычит телёнок Кнэпп.

– Бе-е-е-е-е!.. – блеет баран Ульрик. – Я был глуп как курица.

– Не смей говорить ничего плохого про моих кур, – сердито кукарекает петух Гала-Петрус. – Но я-то... я тоже оказался простофилей – ну точь-в-точь как овца.

– А ты уверен, что понял правильно? – крикнул Селезню кот по имени То.



– Наверняка тут ошибка, – поддакнул коту его закадычный друг, пёс по имени Сё.

– Недоумки! – крикнул из окна редактор. – Я знаю, что говорю. Но, если вы не верите мне, отправляйтесь домой слушать радио.

Дело в том, что сегодня же воскресенье и, как обычно, по воскресным дням проходил разбор ставок на матчи. Ты, наверное, видел, как твой папа заполнял жёлтые купоны лотереи

единицами, двойками и крестиками. Как ставил очки командам и отдельным игрокам в футбольном матче – или, вернее, пытался угадать победителя ещё до начала соревнований. Тот, кто угадывал до двенадцати раз кряду, получал выигрыш и становился богачом.

Совсем недавно в такое спортивное лото стали играть и в городе Небось, и в Большом лесу. Звери, как и люди, старались найти способ заработать денег. Но в это воскресенье, похоже, никому не повезло.

Выяснилось, что там, где обитатели города Небось поставили, например, двойку, выпала единица – ну или наоборот. К тому же случалось, что соревнования заканчивались с одинаковым счётом, и было непонятно, на какой купон ставить крестик.

Неудивительно, что в итоге некоторые звери выражали своё недовольство. Они ворчали, злились, спорили, а потом отправились по домам, чтобы сверить информацию Селезня с той, что объявляли по радио. Посреди всей этой кутерьмы никто не обратил внимания на не приметную фигурку, стоявшую в стороне.

– Я должна всё отчётливо расслышать, – сказала она с довольным видом.

Может, ты узнал её?

Хотя вряд ли, но спроси маму или папу: они точно помнят эльфа по имени Тия. Ведь когда они были маленькими, во всей сказочной стране не было эльфа прекраснее её.

Да, Тия Эльф жила как настоящая принцесса. Она только и делала, что танцевала целыми днями. Но шли годы, Тия становилась старше, силы её слабели, и однажды она вовсе бросила танцевать. Она перестала водиться с молодыми эльфами, а, когда те танцевали на лугу, пряталась в зарослях и с завистью смотрела на них.

Но ведь ей надо было на что-то жить, и она нанялась работать распорядительницей на танцевальном лугу, что находится как раз на границе города Небось и Большого леса.

Тия Эльф прибиралась там, украшала луг фонариками, а когда появлялись знаменитые эльфы-танцовщицы, помогала им красиво наряжаться. Но нынешняя молодёжь невнимательна к старым людям и часто забывает, что когда-то и Тия была прекрасна, как они.



«Ах, если бы мне хватило ума скопить денег, когда я была молода! – сетовала Тия в одиночестве. – Жила бы сейчас припеваючи».

Вот потому-то она и решила начать играть в лотерею. До сих пор ей не удавалось выиграть, но авось в этот раз получится!

Из-за своей подагры Тия не могла ходить быстро, но она всё же успела вовремя вернуться домой к передаче новостей. Она села перед радиоприёмником, держа наготове заточенный карандаш.

– «Передаём воскресные результаты спортивной лотереи от акционерного общества “Медвежий букмекер”», – раздался голос диктора.

Тия уселась поудобнее и напрягла слух.

– «В щёлканье орехов белки Сторталлена выиграли у белок Сторграннена: ЕДИНИЦА».

– Хорошее начало, – хихикнула Тия.

– «В кручении шляп между То и Сё из города Небось и дикими кошками Вдоль и Поперёк из Большого леса – НИЧЬЯ».

– Надеюсь, тоже справедливо.

– «Везде наперегонки выиграл скорый поезд города Небось у шофёра такси Макса Пятидесятого: ДВОЙКА».

– Непонятно!

– «В быстроте полёта победил коростель Финк: ДВОЙКА».

– Неплохо, – пробормотала Тия растерянно.

– «В спортивной борьбе между медведем Теддисоном-старшим и конём Посе – НИЧЬЯ».

– Похоже на правду, – пробормотала Тия.

– «В певческом конкурсе селезень Пол победил петуха Гала-Петруса: ЕДИНИЦА».

– Здорово! – Тия Эльф даже икнула. – Я просто сознание потеряю от волнения.

– «На танцевальном состязании луговые эльфы победили лесных: ЕДИНИЦА».

– Это можно было предугадать, – усмехнулась довольная Тия.

– «Затем следуют три поединка, которые закончились одинаково. Стало быть, подряд три ничьих: в соревновании по ходьбе между сороконожкой Милле и улиткой Сёлинг, в игре в шары между лисом Раском и лосем Полторамамышья и в состязании на ловкость пальцев между Свеном Свином и графом Барсуком».

– О-о-о-о! – застонала Тия. – Это то, что я угадала!

– «Спокойно! – воскликнул голос по радио. – Ещё одно соревнование – по вязанию между ежами и пчёлами».

Тия замерла, едва дыша.

– «И наконец последний матч между волком Улле и рысью Иваром: ДВОЙКА».

– Неужели это правда? Быть того не может! Я всё угадала! ТИЯ ЭЛЬФ НАБРАЛА ДВЕ-НАДЦАТЬ!

Тия схватила радиоприёмник и подбросила его в воздух. Он упал на пол и разбился вдребезги.

– Не важно! – Тия хохотала до слёз. – Я куплю самое большое радио в Швеции. Нет, не радио. Нет, я хочу телефон. Лучший на свете. О, я так рада, что снова хочу танцевать!

Она закрыла глаза и стала мечтать.

– О, я заведу себе горничную, – прошептала Тия. – Она будет варить мне манную кашу и подавать её каждое утро в постель. Нет, хватит сидеть и мечтать. Надо бежать в Небось и возвестить миру о моей удаче!

* * *



Вне себя от радости Тия заплясала прямо на улице. Да, старая Тия Эльф забыла про подагру и на лёгких ножках протанцевала всю дорогу.

– Ура! Как же я рада! – пела она. – Как я рада! Знаю, куда побегу перво-наперво!

Она остановилась у двери То и Сё и услышала, как кот и пёс разговаривают совсем не радостными голосами.

– Какая чушь! – услышала она сердитый голос Сё. – Как это мы не смогли победить этих неумёх – Вдоль и Поперёк! Это всё ты виноват, То, ты напортачил.

– Опять я виноват! – возмутился кот. – Подумаешь, стал крутить не ту шляпу! Это всё потому, что меня бесят противные ухмылки диких котов. Впервые мы не сумели их переиграть!

– Ах, если бы вы знали, как я этому рада! – воскликнула Тия, приоткрыв дверь. – Как я рада, что вы сыграли вничью в соревновании по кручению шляп!

– В самом деле?! – хором воскликнули То и Сё. – Мы и не знали, что тебя интересуют аристократические игры!

– Да они меня вовсе не интересуют, меня лишь устроил результат, – скромно улыбнувшись, сказала Тия. – Не правда ли, я молодчина?

– Не просто молодчина, ты супермолодчина! Давай-ка, То, поздравим Тию Эльф.

Кот и пёс расцеловали её в щёчки.

– О-о-о-о! Так горячо меня не поздравляли со времён моей юности, когда я была непревзойдённой танцовщицей! – засмеялась Тия.

– Ты, можно сказать, лучшая эльфа-угадайка. А нас научишь угадывать?

– Предлагаю вместе пройтись по городу, – сказала Тия и взяла То и Сё за лапы.

Втроём они отправились на прогулку.

– Сейчас мы обойдём весь Небось. Знаете, – призналась Тия Эльф, – сначала я собиралась сэкономить выигранные деньги, но теперь решила устроить пир, какого ещё никогда не было в этом городе.

– Здорово придумано, готти-готти! – сказал довольный Сё. – Шикарный праздник со свинными косточками и прочими деликатесами!

– Вон идёт пекарь, надо прямо сейчас сделать у него заказ, – решила Тия.

Троица тут же подбежала к главному пекарю кролику Мазарину.

– Я хочу заказать у тебя побольше хлеба и самой лучшей выпечки, – запела Тия. – Горячей, рассыпчатой, самой вкусной, самой сладкой, самой сдобной...

– Успокойся, – с важным видом ответил кролик Мазарин. – Мне ли не знать, что ты, как обычно, закажешь мешок сухарей.

– Ах ты, забияка Мазарин! – засмеялась Тия и легонько щёлкнула кролика по носу. – Нет, сегодня я закажу лучшую выпечку для всего города Небось и Большого леса. И я приглашаю тебя на общий пир!

Кролик сразу же сменил тон.

– Извини, – сказал он с улыбкой. – Могу ли я спросить, что случилось?

– Спрашивай, не стесняйся. Я выиграла большое состязание, все двенадцать очков.



– Стало быть, получишь столько денег, что хватит на настоящий пир? – уточнил кролик Мазарин.

Тия слегка задумалась: она, ясное дело, не знала, сколько денег получит.

– Понятно, денег будет много, – ответил вместо неё Сё.

– Я тоже так думаю, – кивнула Тия. – Ты, главное, начинай печь. Праздновать будем послезавтра.

Тия, То и Сё пошли дальше. Тем, кого они встречали по дороге, они сообщали приятную новость, и вскоре все жители города Небось уже знали о большом выигрыше. И, поскольку Тию Эльф в городе любили, звери радовались за неё и хотели погулять на её празднике.

Рифмоплёт господин Нильссон тоже был в восторге от этой затеи. Услышав новость, он тут же бросился к киоску и купил Тии подарок.

– Всего простым бананом
имею честь поздравить,
имею честь поздравить,
желаю вас прославить!

С элегантным поклоном он вручил ей презент.

– Твоих очков двенадцать,
моих лишь только три,
но я не огорчился,
а всё-таки решился
советовать тебе
разумницею быть:
те деньги не транжирить,
на книжку положить.

Тия с серьёзным видом кивнула. Но рифмоплёт со смехом добавил:

– Однако я прослышал,
ты всех зовёшь к себе.
Ты праздник затеваешь,
и я приду к тебе.

– Ты будешь желанным гостем, милый рифмоплёт, – ответила Тия и обняла доброго господина Нильссона.

Бык испугался, что его жена Оливия станет ревновать к Тии, но Оливия только весело замычала и тоже поздравила победительницу.

– Я договорюсь с козочками, – шепнула она ей на ушко, – они помогут тебе, можешь не беспокоиться о прохладительных напитках.



В газете редактора Селезня Тия Эльф разместила объявление, что на пир приглашаются все участники соревнований, поскольку она желает их поблагодарить.

Звери начали немедленно готовиться. На большой площади были расставлены столы и скамейки. Кролик Мазарин собрал своих многочисленных родственников и велел им, не откладывая, приступить к делу и напечь столько лакомств, чтобы с избытком хватило для настоящего праздника, который затеяла Тия Эльф.

* * *



Ты можешь подумать, будто это был обычный пир. А вот и нет. Вся площадь была заполнена жителями города Небось и гостями из Большого леса. Молочные коровушки Рóса, Рáса, Рёса, Рíса и Рúса были ужасно заняты – надо было запастись парным молоком для всех при-

глашённых. Ох и много же молока они выпили! Кролику Мазарину давно не приходилось печь столько сдобных пирогов, булочек и пирожных.

Затем дошла очередь до прохладительных напитков и ванильного мороженого. Звери с аппетитом сметали всё подряд, а потом, немного передохнув, снова принимались за угощение. Под конец они так наелись, что даже пошевелиться не могли.

– Замечательный пир! – простонал лис Раск, сыто облизываясь. – Сейчас, после всех этих вкусностей, я отказался бы участвовать в состязании даже за деньги.

– Но именно этим тебе и придётся заняться, – категорически заявила Тия Эльф, – чтобы показать мне, как ты это делал в воскресенье, когда я получила двенадцать баллов. И, поскольку я неважно разбираюсь в спортивных тонкостях, мне бы очень хотелось увидеть, как То и Сё крутили шляпы против диких котов Вдоль и Поперёк!

– Ох! – вздохнул Сё, похлопав себя по полному животу. – Если бы я знал про такое угощение, я бы воздержался от свиных косточек, которые съел незадолго до пира!

– А я бы не выпил столько сливок, – добавил его друг кот.

– Это не имеет никакого значения, – оскалились Вдоль и Поперёк. – Мы всё равно играем лучше.

Обе команды получили по шляпе, предстояло прокатить их по площади три раза.

– Готовы, вперёд! – скомандовала Тия.

После первого круга лидировали То и Сё, после второго – Вдоль и Поперёк. Атмосфера накалилась. Звери из города Небось болели за То и за Сё и подбадривали их криками «хей!». Гости из Большого леса громко поддерживали своих. Но силы соперников были равны. Однако, когда до финиша оставалось всего ничего, Сё из последних сил рванул вперёд и выиграл.



– А сейчас мы увидим борьбу медведя Теддисона-старшего и коня Посе, – объявила следующее состязание Тия.

Оба зверя встали посреди площади и обхватили друг друга. Но ни тот ни другой не смог уложить соперника на лопатки.

– Просим прощения, но мы не в силах ничего сделать, – признались медведь и конь чуть погодя.

– Тогда объявляю соревнование по ходьбе, – сказала Тия. – Поторапливайтесь, Миллесороконожка и улитка Сёлинг! На старт! Внимание! Марш!

– Ни к чему это! – закричали некоторые из гостей. – Они слишком медлительные. Мы хотим видеть ноги и хвосты!

И тут на стол запрыгнули Свен Свин и граф Барсук. Они скрестили свои короткие хвосты и что было сил стали перетягивать друг друга. Свен Свин явно выигрывал, но неожиданно прекратил поединок, и оба игрока скатились со стола на землю.

– Там волк!.. – пробормотал Свен Свин, лёжа почти без чувств. – Вдруг он хочет съесть меня?

Все звери повернули носы к лесу. Волк Улле подошёл уже довольно близко. Звери из Большого леса его не боялись, но жители города Небось относились к нему с опаской, хоть он и пользовался у них уважением и авторитетом. Правда, вот уже несколько лет волк не заглядывал к ним в гости. Что же случилось теперь?

– Добрый день! – поздоровался волк Улле, появившись на площади. – Весело у вас тут. Жаль, что меня не пригласили на пир.

– Я намеревалась пригласить и вас, господин Улле, – сказала Тия Эльф, – но вы слишком давно нас не навещали.

– Да уж, но мне не хотелось бы стать побеждённым своим старым недругом Иваром Лу, – прорычал волк Улле. – Однако я не поэтому явился сюда. Вы, может, не знаете, что я – директор предприятия «Медвежий букмекер». Старый медведь Лассе болен, и теперь я контролирую все купоны и выплачиваю выигрыш.

– Большое спасибо! – радостно улыбнулась Тия Эльф. – Значит, я сразу получу деньги? Но тогда вы, господин Улле, должны остаться...

– Боюсь, что у меня плохие новости, – перебил её волк. – Я, разумеется, принёс деньги с собой, но только на один выигрыш – одиннадцать баллов. Двенадцать в это воскресенье никто не выиграл.



– Но ведь я... – начала Тия и осеклась.

– Ровно одиннадцать, – повторил волк Улле и пояснил для всех. – Фрёкен Тия Эльф, к сожалению, не слышала поправку к последней информации. В ней говорилось, что лис Раск выиграл у лося Полторамамышья. Стало быть, это единица, а не ничья, как написала фрёкен в своём купоне.

– И ск-к-олько же д-денег за одиннадцать баллов? – тихо спросила Тия и почувствовала ком в горле.

– Ну что же, пожалуй, я оплачу праздник, но вряд ли дам что-нибудь свыше того, – сурово ответил волк. – Надо было хорошенько проверить, прежде чем закатывать пир.

– Что я говорил? Что я говорил! – заорал кролик Мазарин. – То и Сё обманули её, сказали, что она получит кучу денег. Но не забывайте, Тия, я хочу получить все деньги за угощение. А такое шикарное угощение стоит дорого.



Казалось, Тия Эльф не слышала, что сказал кролик. Она сидела на почётном месте совершенно несчастная. Потом вдруг вскочила и побежала домой.

– Печально, но ничего не поделаешь. Я кладу деньги на стол, пусть фрёкен Эльф их потом заберёт. А вы продолжайте гулянье без хозяйки. – Волк закончил разговор и быстро зашагал к Большому лесу.

Прежнего веселья на площади как не бывало.

– Очень жаль, – негромко сказал конь Посе.

– Бедная Тия, – пробормотал бульдог Филипп Морр. – Не хочешь ли отправиться к ней и утешить? – обратился он к своей невесте, чайке-хохотунье Флине из Флена.

– Ей ничем уже не поможешь, – ответила Флина, на этот раз совершенно серьёзно.

– А нам надо бы оплатить застолье, – предложил лось Полторамамыш. – Ведь за свои одиннадцать баллов Тия ничего не получит.

– Да, пир ей станет в копеечку, – простонал Сё. – Как же я наелся!

– Тебе следовало быть умнее и не подбивать бежняжку Тию устраивать шикарный праздник, – строго заметил Гала-Петрус.

– Никак не могу я
взять это в толк!
Мы так веселились,
но тут пришёл волк.

Ах, был бы я троллем,
тогда бы, поверь,
имела бы эльфа
все деньги теперь, —

промычал господин Нильссон и вытер слезу.

— Может, для этого и не надо быть троллем, — пробормотал Сё. — Идём к ней, ребята!

Он свистнул, позвал То, лиса Раска и лося Полторамамышья. Вчетвером они что-то долго обсуждали.

— Да он дико разозлится на меня, — сказал Риск.

— Никак, боишься? — спросил Сё. — А обычно ты мастак разыгрывать всех!

Наконец они всё же о чём-то договорились. То, Сё и Риск вскочили лосю на спину и помчались напрямик в Большой лес.

— Интересно, что они придумали, — гадал Филип Морр. — Перехитрить волка Улле ещё не удавалось никому.

— Кто знает, что придумали эти пройдохи, — сказал Гала-Петрус.

* * *



Лось скакал широкими прыжками, и вскоре перед ними серой тенью среди деревьев промелькнул волк.

— Хо-хо, господин волк! Хо-хо, господин директор! — ласково пропел Риск. — Позвольте нам сообщить нечто важное.

Услышав, что его кто-то окликает, Улле остановился и грозно взглянул на догонявших.

— Что вам надо от меня, мелкое зверьё? — прорычал он, когда лось, кот, пёс и лис подошли к нему. — Говорите быстро, мне недосуг.

— Мне ужасно жаль, но меня мучает совесть, и я должен признаться кое в чём, — сказал Риск, опустив глаза. — Это касается расстановки очков на воскресном соревновании.

Волк оскалил зубы.

— В чём ты хочешь признаться? — прошипел он.

— Я смошенничал, — прошептал Риск виновато. — Смошенничал в матче против лося.

— Смошенничал? — удивился волк. — И как это было?

Раск поёжился и нерешительно начал рассказывать:

– Извините, господин волк, я хочу повиниться перед лосем. Я знал, как он ловок в этой игре, и на всякий случай спрятал лишний шарик в ухе. Заверяю вас, что вовсе не думал его использовать, если лось станет явно выигрывать.

Но, когда судья, магистр Филин, подсчитал очки и определил, что у нас очков поровну, желание выиграть было так велико, что я, простите меня, уважаемый господин волк, соблазнился и опустил шарик из уха в свой отсек. Филин пересчитал шарики во второй раз и обнаружил, что у меня на одно очко больше. Это очень и очень скверный поступок, и я хочу покаяться и восстановить истину. Я ужасно переживал, – добавил лис со слезами на глазах, – особенно когда узнал, как сильно обидел Тию Эльф. И я готов понести наказание, господин волк. Это очень и очень скверный поступок, и теперь я хочу загладить содеянное и уплатить штраф. – Раск распрямил плечи. – Считаю, что правда должна восторжествовать! Тия получит свои двенадцать очков, ну а меня, наверное, посадят в тюрьму.



Во время длинной речи лиса волк Улле становился всё мрачнее.

– Ах ты, бесстыдный куриный воришка, врун, похититель очков... – От злости волк не мог найти подходящих слов. – Уж я придумаю, как наказать тебя! Одно ясно, ты получишь по заслугам.

– Быть может, мы тем временем вызовем Тию Эльф, чтобы исправить ошибку? – рассудительно напомнил Сё.

Улле зло уставился на него.

– Вот как! Ты хочешь вернуть ей выигрыш за двенадцать очков? – сказал он чуть погодя, уже спокойнее. – Что ж, идём. Только потом вон из Большого леса, чтобы духу вашего здесь не было! А с Раском я разберусь позднее.

И они все вместе отправились в букмекерскую контору и получили от Улле толстую пачку банкнот. Сё аккуратно спрятал деньги в карман. А затем вся четвёрка поспешила в Небось. Лось бежал изо всех сил и вскоре остановился возле домика Тии Эльф.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.